

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/btl.63.toc>

Pages vii–viii of

Topics in Signed Language Interpreting: Theory and practice

Edited by Terry Janzen

[Benjamins Translation Library, 63] 2005. xii, 362 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

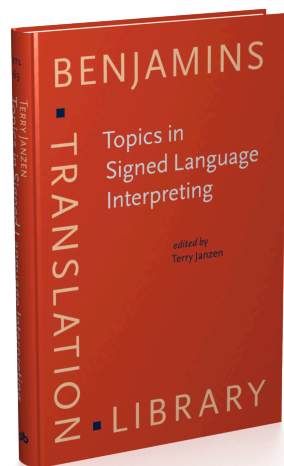


Table of contents

Contributors	IX
Acknowledgements	XI
Part I. Introduction	
CHAPTER 1	
Introduction to the theory and practice of signed language interpreting	3
<i>Terry Janzen</i>	
Part II. Aspects of interpreting theory	
CHAPTER 2	
Towards a cognitive model of interpreting	27
<i>Sherman Wilcox and Barbara Shaffer</i>	
CHAPTER 3	
Making the effort in simultaneous interpreting: Some considerations for signed language interpreters	51
<i>Lorraine Leeson</i>	
CHAPTER 4	
Interpretation and language use: ASL and English	69
<i>Terry Janzen</i>	
CHAPTER 5	
Contact sign, transliteration and interpretation in Canada	107
<i>Karen Malcolm</i>	
CHAPTER 6	
Consecutive and simultaneous interpreting	135
<i>Debra Russell</i>	
CHAPTER 7	
Ethics and professionalism in interpreting	165
<i>Terry Janzen and Donna Korpinski</i>	

Part III. Interpretation in practice

CHAPTER 8

The working interpreter	203
<i>Hubert Demers</i>	

CHAPTER 9

Best practices in interpreting: A Deaf community perspective	231
<i>Angela Stratiy</i>	

CHAPTER 10

Vying with variation: Interpreting language contact, gender variation and generational difference	251
<i>Lorraine Leeson</i>	

CHAPTER 11

Case studies in education: Practical application of ethics and role	293
<i>Patricia Conrad and Susan Stegenga</i>	

CHAPTER 12

Deaf interpreters	323
<i>Patrick Boudreault</i>	

Name index	357
-------------------	------------

Subject index	359
----------------------	------------